

# CLAAS



JAGUAR 980 - 930

Typ 494

**Umbauanleitung**

*Dämpfer - Verstärkung*

**Conversion instructions**

*Damper - Reinforcement*

**Instructions de modifica-  
tion**

*Amortisseur - Renforcement*

**Istruzioni per modifica**

*Ammortizzatore - Rintorzo*

**Instrucciones de modifica-  
ción**

*Amortiguador - Retuerzo*

**SERVICE & PARTS**

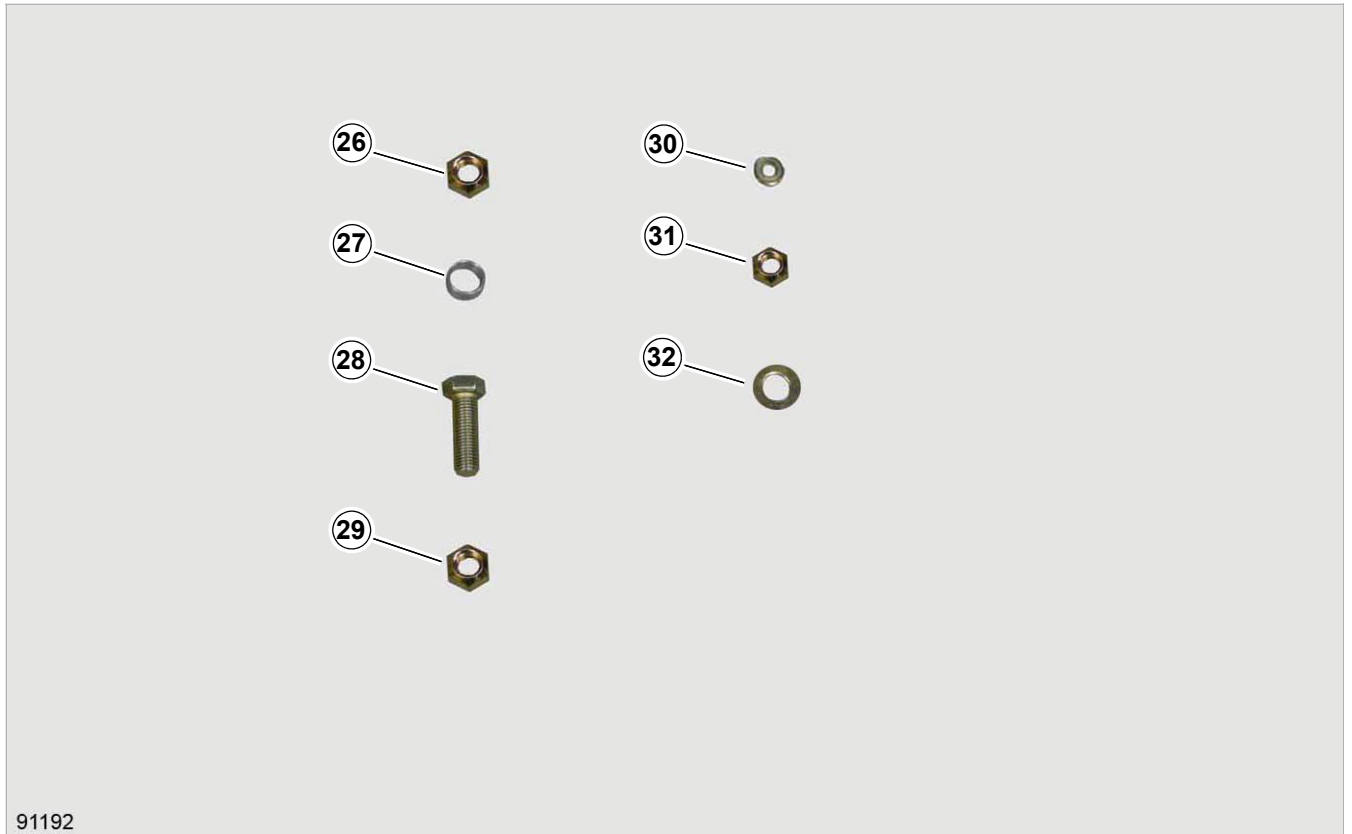
CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below




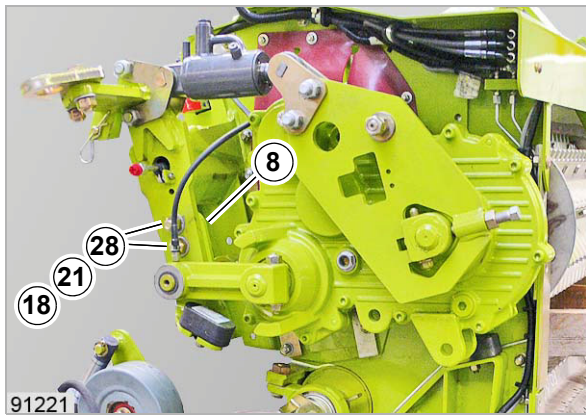
- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL






3

 <b>00 01318 816 0</b>					
26	00 0237 519 0	M16x1,5	ISO 8673	(2)	
27	00 1318 769 0	20,4x25x4,5		(2)	
28	00 0235 586 0	M16x50	ISO 4017	(2)	
29	00 0238 132 0	VM8	ISO 7042	(2)	
30	00 0235 586 0	B10		(1)	
31	00 0238 132 0	VM10	ISO 7042	(1)	
32	00 0233 577 0	8,5x30x5		(1)	

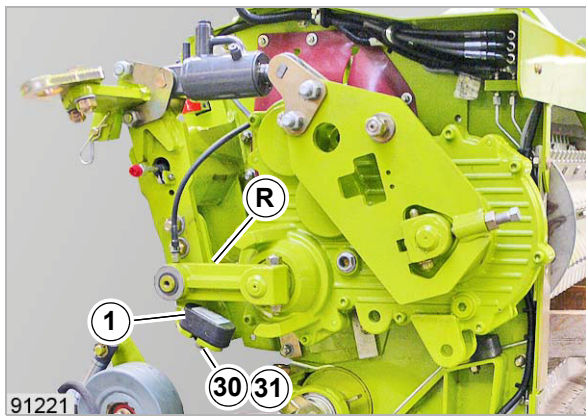


32

- Federplatte (8) ausrichten und montieren:



8		(1x)
28		M16x50 ISO 4017 (2x)
21		A16 (2x)
18		VM16 ISO 7042 (2x)

(Abb. 32)



33

- Vorpressewalzen mit geeignetem Werkzeug etwas anheben.
- Anschlagpuffer (1) auf Federplatte (8) montieren:

1		(1x)
30		B10 (1x)
31		VM10 ISO 7042 (1x)

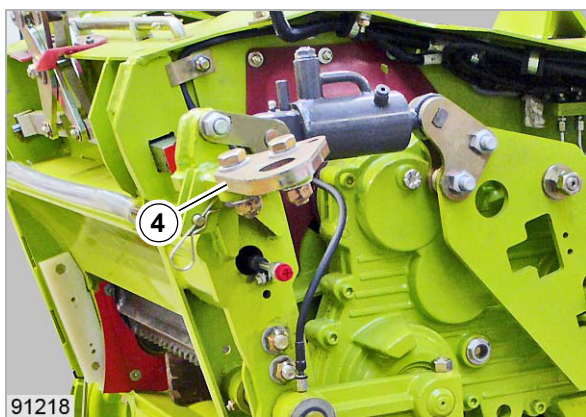
**i Hinweis!**

Liegt der Hebelarm (R) des Vorpressewalzengetriebes nicht sauber auf, Federplatte (8) lösen und ausrichten.

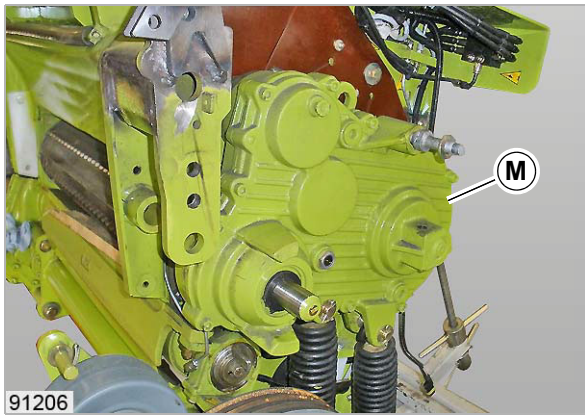
(Abb. 33)

- Platte (4) mit vorhandenen Schrauben, Scheiben und Muttern montieren:

(Abb. 34)



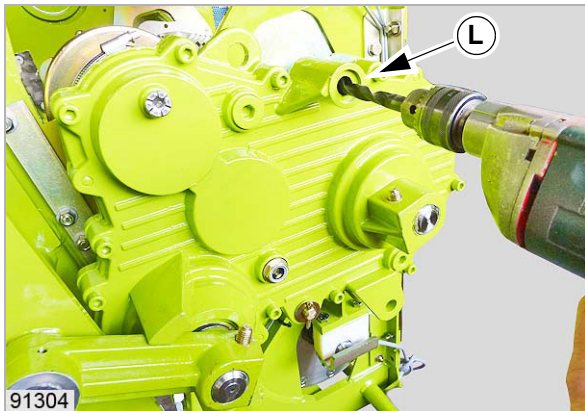
34




25

Fit gearbox (M) of the upper rollers see *repair manual JAGUAR 980 - 930*.

(Fig. 25)



26

L		Ø = 14,5 mm
---	--	-------------





(Fig. 26)



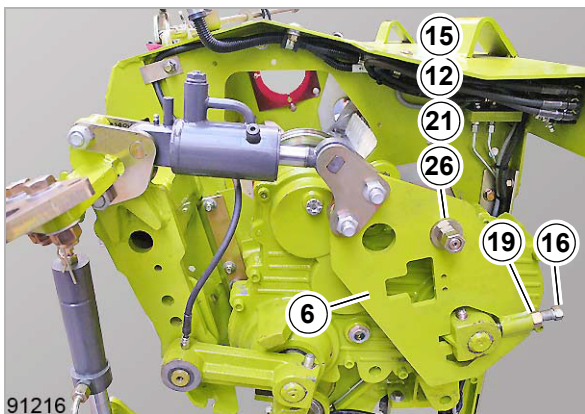
27

Fit connection (6) see *drawing 00 1318 762 0 (shipping package)*.



- To fix the bolt (16), drill a hole 5 mm deep in the housing (arrow).
- Fit connection (6).

6		(1x)
12		16x220 (1x)
15		17x40x21 EN 10278 (1x)
21		A16 (1x)
26		M16x1,5 ISO 8673 (2x)

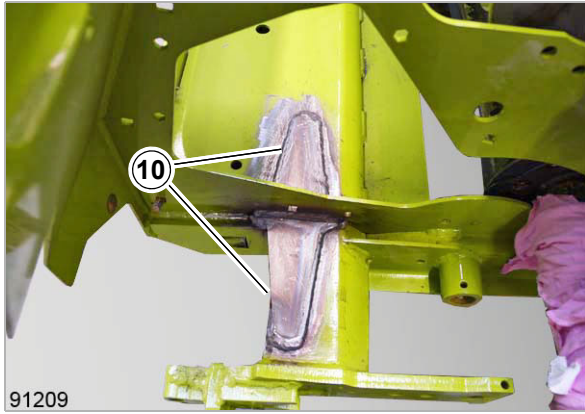
- Screw in bolt (16), lock with nut (19).



28

16		M16x90 DIN 564 (1x)
19		M16 ISO 4032 (1x)

(Fig. 27, 28)

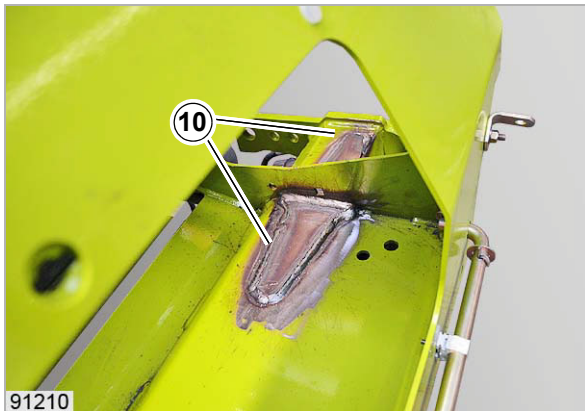


91209

18

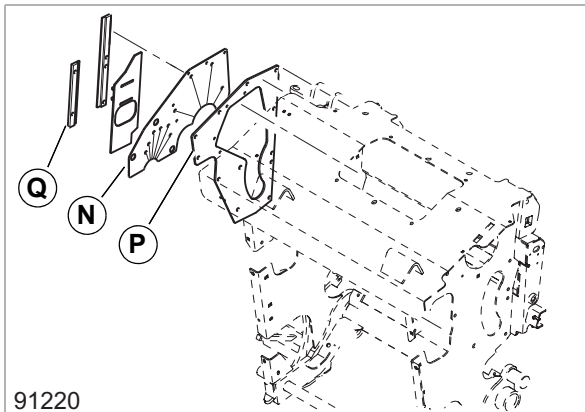
- Souder le renforcement (10) au carter d'alimentation.  
Cotation selon le dessin 00 1318 817 0 (pièces fournies).

(Fig. 18, 19)



91210

19

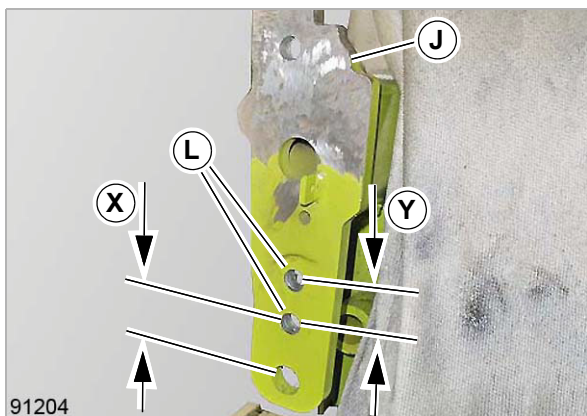


91220

20

- Monter la plaque (P).
- Monter le joint en caoutchouc (N).
- Monter le support (Q).

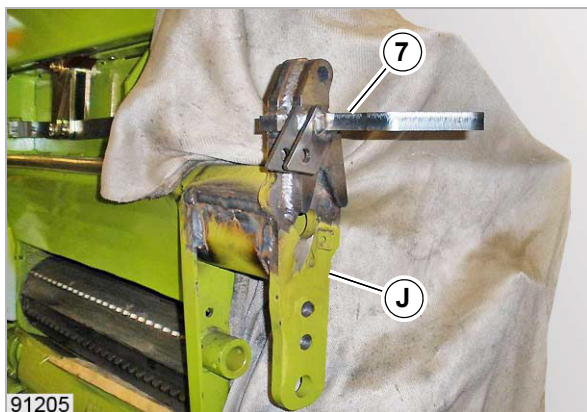
(Fig. 20)



11

- Praticare i fori (L) con  $\varnothing = 17$  mm nella piastra (J).  
Dimensioni come da disegno 00 1318 817 0 (complessivo di fornitura):  
X = 50 mm  
Y = 35 mm

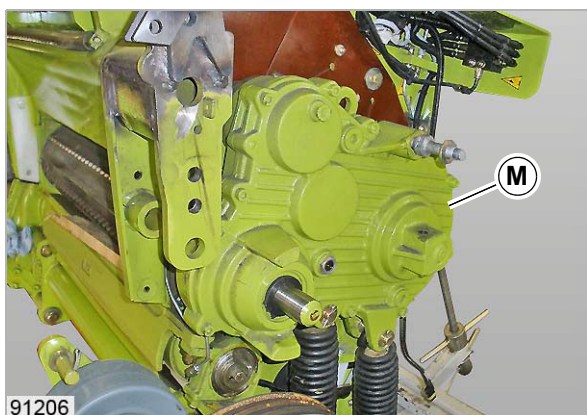
(Fig. 11)



12

- Posizionare il supporto (7) secondo i contorni tracciati sulla piastra (J) e fissarlo.
- Saldare il supporto (7) sulla piastra (J).

(Fig. 12)



13

- Smontare la trasmissione (M) dei rulli lisci superiori *vedere il Manuale di riparazione JAGUAR 980 - 930.*

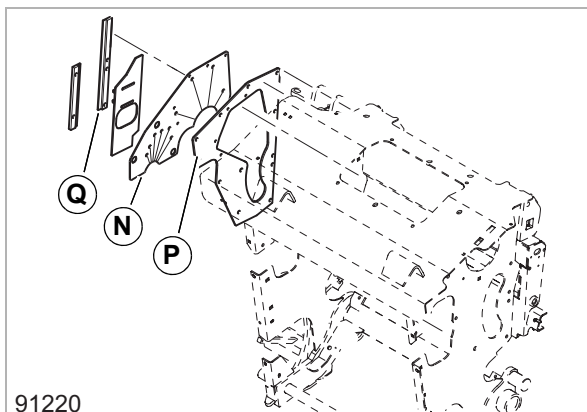


**Protezione dell'ambiente!**

Raccogliere l'olio e smaltirlo secondo la normativa vigente.

- Con cautela espellere la trasmissione dalle estremità dell'albero.
- Coprire le aperture e proteggerle da impurità.

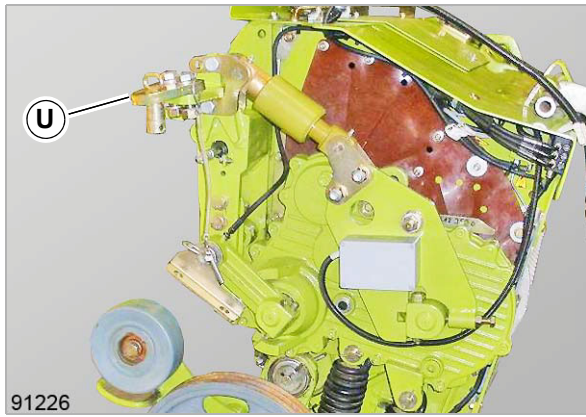
(Fig. 13)



14

- Smontare il supporto (Q).
- Smontare la piastra (P).
- Smontare la guarnizione in gomma (N).

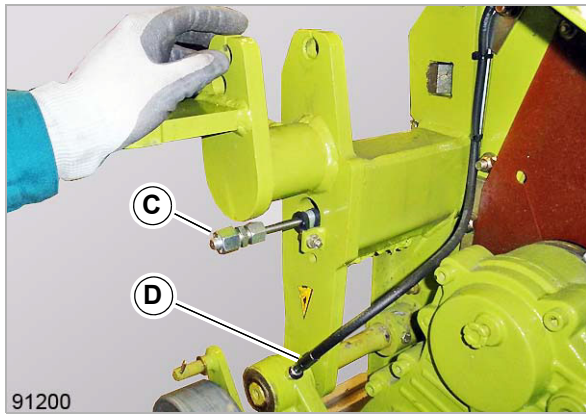
(Fig. 14)



- Desmontar la placa (U). Guardar los tornillos, arandelas y tuercas para volverlos a utilizar más tarde.

(Fig. 3)

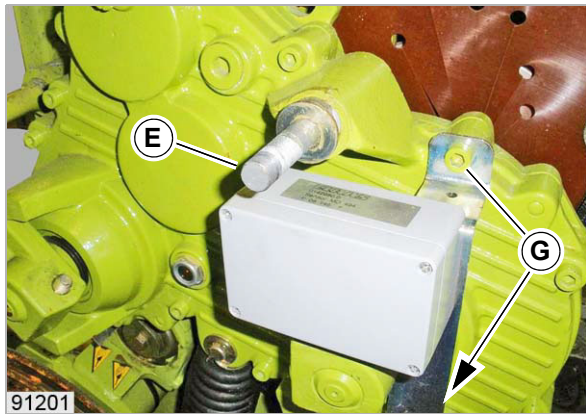
3



- Desmontar la tubería hidráulica (C).
- Separar la línea de engrase (D) del punto de engrase y guardarla para volverla a utilizar más tarde.

(Fig. 4)

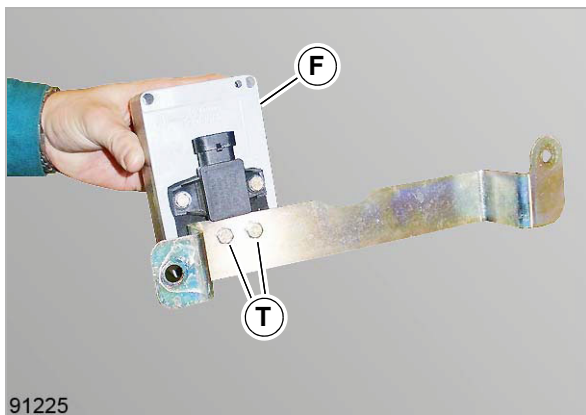
4



- Desenroscar los tornillos (G)
- Desenroscar el perno (E).

(Fig. 5)

5



- Desenroscar los tornillos (T) y guardarlos para volverlos a utilizar más tarde.
- Guardar el cajetín de contacto STOP-ROCK (F) para volverlo a utilizar más tarde.

(Fig. 6)

6

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL